31982R0620

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 620/82 НА СЪВЕТА
от 16 март 1982 година
за установяване, в рамките на отношенията между италианските институции и институциите на останалите държави-членки, на специални мерки за възстановяване на помощи в натура при болест и майчинство

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаването на Европейската икономическа общност и по-специално член 51 от него,

като взе предвид предложението на Комисията, разработено след съгласуване с Административната комисия за общественото осигуряване на мигриращите работници,

като има предвид, че член 36 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на програми за обществено осигуряване на работници и техните семейства, които се движат в рамките на Общността ([1]), последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2793/81 ([2]), предвижда стойността на помощите в натура, предоставени от институция на дадена държава-членка от името на институция на друга държава-членка, да се възстановява изцяло при представяне на доказателства за реално извършени разходи или на основата на еднократни плащания;

като има предвид, че членове 93, 94, 95 и 100 от Регламент (ЕИО) № 574/72 ([3]), последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2793/81 за определяне на конкретните правила за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 посочват метода за определяне на сумите за възстановяване и за изплащане на възстановените суми;

като има предвид, че създаването на национална здравна служба в Италия доведе до премахване на всички органи за управление на плащанията по болест и майчинство и по-конкретно на Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (Национален институт за здравно осигуряване), наричан по-нататък в текста за краткост НИЗО, който представляваше орган за връзка и компетентна институция по смисъла на Регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72;

като има предвид, че неговото премахване доведе до значителни затруднения при проверката на вземанията на институциите на останалите държави-членки от една страна и подготовката на исканията за вземания на НИЗО спрямо посочените институции от друга страна за възстановяване на суми съгласно член 36 от Регламент (ЕИО) № 1408/71;

като има предвид, че изглежда препоръчително конкретният въпрос да се реши чрез единен метод на Общността, който да се прилага едновременно към всички искания към и от НИЗО с цел да се ускори пълната и окончателна обработка на исканията;

като има предвид, че този метод следва да се отклонява, колкото е възможно по-малко от горепосочените разпоредби на Регламент (ЕИО) № 574/72 като използването на други критерии за оценка на исканията и задълженията или прилагането на специални правила следва да се ограничат само до случаите на абсолютна необходимост,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Чрез дерогация от разпоредбите на дял V от Регламент (ЕИО) № 574/72 възстановяването на суми съгласно член 36 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 относно помощите в натура по болест и майчинство, предоставяни до 31 декември 1980 г. от институциите на държавите-членки от името на НИЗО и от НИЗО от името на посочените институции, които не са извършени след премахването на НИЗО, се определят и извършват в съответствие с посочената в настоящия регламент процедура.

В отношенията между Германия и Италия, вземанията и задълженията на Областната здравно-осигурителна каса на Болцано не се включват в приложното поле на настоящия регламент.

([1]) ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2.
([2]) ОВ L 275, 29.9.1981 г., стр. 1.
([3]) ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1.

Член 2

Сумите за възстановяване по член 93 от Регламент (ЕИО) № 574/72 се определят както следва:

1. Вземанията на институциите на държавите-членки от НИЗО към 30 септември 1981 г. по отношение на предоставените до 31 декември 1980 г. помощи в натура на основата на документни доказателства се сумират като такива, като се вземат предвид одобрените възражения;

2. За вземанията, които институциите продължават да имат съгласно член 100 от Регламент (ЕИО) № 574/72, за които няма документни доказателства и по-специално за предоставените през 1980 г. придобивки, се прави оценка; те се добавят към посочените в точка 1 вземания;

3. Посочените оценки представляват таван за всяка държава-членка; ако представените документни доказателства за НИЗО пред Министерството на здравеопазването на Италия до 30 април 1982 г. – датата на пощенското клеймо да се смята за дата на изпращане, - съответстват на суми, които не надхвърлят определения таван, сумите се възстановяват; ако обаче таванът бъде надхвърлен, сумите за възстановяване се равняват на тавана;

4. Вземанията на НИЗО, представени в искания за финансовата 1976 г. и по-ранни периоди, се сумират като такива, като се вземат предвид одобрените възражения;

5. Вземанията на НИЗО за периода от финансовата 1977 г. до 1980 г. се определят чрез екстраполация на възстановените на НИЗО суми за периода от 1973 г. до 1976 г.; по отношение на Германия обаче определената за 1977 г. сума съответства на сумата, установена по документни доказателства, които италианското министерство е предоставило на германския орган за връзка.

Член 3

Сумите за възстановяване по член 94 и 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 се определят както следва:

1. Еднократните плащания до 1979 г. се сумират като такива като се вземат предвид одобрените възражения;

2. За еднократните плащания през 1980 г. се правят оценки във връзка със средногодишния брой на семействата и средногодишния брой на пенсионерите, обхванати съответно от разпоредбите на член 94 и член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72; тези данни се получават чрез екстраполация от данните за 1977, 1978 и 1979 г.;

3. В рамките на отношенията между Германия и Италия, вземанията и задълженията, както и крайните срокове за издължаване, се изчисляват съгласно приложение II.

Член 4

1. Размерът на вземанията, определени съгласно членове 1 – 3, се сумира за всяка държава-членка в нейната национална валута към 31 декември 1981 г.

2. За целите на прихващането, посочените в параграф 1 суми се превръщат в италиански лири, така че компетентните италиански органи да установят дължимата от тях разлика.

3. Превръщането се извършва на основата на официалния обменен курс към 31 декември 1981 г., определен от Комисията в рамките на европейската валутна система.

Член 5

1. Като се вземат предвид разпоредбите на член 2, точка 3, сумата за прихващане по член 4 се представя в националната валута на държавата-кредитор и се възстановява в същата валута.

2. За превръщането на валутите с цел извършване на плащанията по параграф 3 се прилага обменният курс към датата на плащането.

3. Дължимите плащания се извършват от органите за връзка както следва:

— на 31 март 1982 г. – 15 до 20 % от дължимата сума,

— на 30 юни 1982 г. – 50 % от дължимия остатък,

— на 31 декември 1982 г. – дължимия остатък в пълен размер.

Член 6

1. Прилагането на членове 1 – 5 се смята за изчистване на сметките. Изчистването на сметките включва също сумите по споразуменията за отказ от права или други подписани споразумения или споразумения, които подлежат на подписване.

2. Чрез дерогация от член 100 от Регламент (ЕИО) № 574/72 не могат да се представят искания за възстановяване на суми по настоящия регламент след 30 април 1982 г.

3. Компетентните органи на всяка държава-членка предприемат необходимите мерки за прилагане на настоящия регламент по-конкретно чрез използване на националния остатък, определен на равнището на Общността, за изчистване на сметките между заинтересованите институции.

Член 7

1. Размерът на вземанията на всяка държава-членка съгласно разпоредбите на членове 2 — 5 е определен в приложение I.

2. Процедурата, която се прилага от германските институции за определяне на сумите за възстановяване и разпределението на плащанията, е посочена в приложение II.

Член 8

Настоящият регламент влиза в сила в деня на неговото публикуване в *Официален вестник на Европейските общности*.

Той се прилага, считано от 1 март 1982 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 март 1982 година.

За Съвета

Председател

P. de KEERSMAEKER

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Вземания на и от НИЗО (Италия) във връзка с помощи в натура, предоставяни до 31 декември 1980 г. включително

Изчистване на сметки към 31 декември 1981 г.

Суми, определени съгласно членове 2, 3 и 4

	I. ИТАЛИЯ като длъжник	**II. ИТАЛИЯ като кредитор**
	А. БЕЛГИЯ като кредитор	Б. БЕЛГИЯ като длъжник
Член	Суми (белгийски франкове)	Суми (италиански лири)
2, точки 1, 4 и 5	747 427 908	2 381 011 627
2, точка 2	66 190 047	—
3, точка 1	483 815	1 011 732 004
3, точка 2	249 407 807	12 123 931 379
4, параграф 1 (ОБЩО)	1 063 509 577	15 516 675 010
	Италиански лири	
4, параграф 2	33 208 831 000 – 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	—
5, параграф 1	566 589 570 (белгийски франкове)	—

В. ДАНИЯ като кредитор	Г. ДАНИЯ като длъжник

ОТКАЗ ОТ ПРАВА

(Предстои подписване на споразумение за отказ от права)

	Д. ГЕРМАНИЯ като кредитор	Е. ГЕРМАНИЯ като длъжник
Член	Суми (германски марки)	Суми (италиански лири)
2, точки 1, 4 и 5	43 976 412	27 831 565 224
2, точка 2	6 023 588	—
3, точка 1 } (1) 3, точка 2 }	•	•
	•	•
4, параграф 1 (ОБЩО)	(50 000 000)	(27 831 565 224)
	Италиански лири	
4, параграф 2	26 664 850 000	(27 831 565 224) – (26 664 850 000)
	—	(1 166 715 224)
5, параграф 1	•	•

(1) Суми, които подлежат на уточняване от германските компетентни органи към 30 септември 1982 г.

Ж. ФРАНЦИЯ като кредитор З. ФРАНЦИЯ като длъжник

Член	Суми (френски франкове)	Суми (италиански лири)
2, точки 1, 4 и 5	523 004 819	1 299 250 076
2, точка 2	81 593 356	2 754 450 000
3, точка 1 3, точка 2	50 330 885	14 988 420 084
4, параграф 1 (ОБЩО)	654 929 060	19 042 120 160 – 808 895 630 [1]
	Италиански лири	
4, параграф 2	137 661 503 910 – 18 233 224 530	18 233 224 530
	119 428 279 380	—
5, параграф 1	568 183 900 (френски франкове)	—

[1] Предишни прихващания

И. ИРЛАНДИЯ като кредитор Й. ИРЛАНДИЯ като длъжник

ОТКАЗ ОТ ПРАВА

(Предстои подписване на споразумение за отказ от права)

К. ЛЮКСЕМБУРГ като кредитор Л. ЛЮКСЕМБУРГ като длъжник

Член	Суми (люксембургски франкове)	Суми (италиански лири)
2, точки 1, 4 и 5	9 057 823	171 081 660
2, точка 2	—	
3, точка 1	7 707 530	188 287 740
3, точка 2		431 319 035
4, параграф 1 (ОБЩО)	16 765 353	790 688 435
	Италиански лири	
4, параграф 2	523 509 885	790 688 435 – 523 509 885
	—	267 178 550
5, параграф 1	—	267 78 550

	М. НИДЕРЛАНДИЯ като кредитор	Н. НИДЕРЛАНДИЯ като длъжник
Член	Суми (нидерландски гулдени)	Суми (италиански лири)
2, точки 1, 4 и 5	5 150 315	372 447 205
2, точка 2	—	
3, точка 1	28 862	238 347 410
3, точка 2	104 909	261 020 350
4, параграф 1 (ОБЩО)	5 284 086	871 814 965
	Италиански лири	
4, параграф 2	2 567 257 330 – 871 815 965	871 815 965
	1 695 441 365	—
5, параграф 1	3 489 660 (нидерландски гулдени)	—

	О. ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО като кредитор	П. ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО като длъжник
Член	Суми (лири стерлинги)	Суми (италиански лири)
2, точки 1, 4 и 5	522 197,66	801 967 351
2, точка 2	—	—
3, точка 1	810 878,64	2 222 176 221
3, точка 2	274 467,41	804 568 514
4, параграф 1 (ОБЩО)	1 607 543,71	3 828 712 086
	Италиански лири	
4, параграф 2	3 698 958 077	3 828 712 086 – 3 698 958 077
	—	129 754 000
5, параграф 1	—	129 754 000

ОБОБЩЕНА СПРАВКА ЗА ПРИХВАЩАНЕТО В ИТАЛИАНСКИ ЛИРИ

	I. ИТАЛИЯ като длъжник		II. ИТАЛИЯ като кредитор
Кредитор	Сума (итал. лири)	Длъжник	Сума (итал. лири)
БЕЛГИЯ	17 692 155 990	ГЕРМАНИЯ	(1 166 715 224)
ФРАНЦИЯ	119 428 279 380	ЛЮКСЕМБУРГ	267 178 550
НИДЕРЛАНДИЯ	1 695 441 365	ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО	129 754 000
Общо	138 815 876 735	Общо	(1 563 647 774)
Общо I – Общо II			

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Процедурни правила за прилагане на член 3, точка 3 и член 7, параграф 2

1. За определянето и възстановяването на плащанията по членове 94 и 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 в рамките на взаимоотношенията между Германия и Италия се прилагат следните разпоредби:

   а) Еднократните плащания по член 94 от Регламент (ЕИО) № 574/72 до 1980 г. се определят съгласно дял V от регламента и споразумението между Германия и Италия от 5 ноември 1968 г.;

   б) Еднократните плащания по член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 се определят по отношение на италианските вземания до 1979 г. и германските вземания до 1980 г. съгласно дял V от регламента;

   в) Еднократните плащания, дължими на Италия по член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 за 1980 г. се определят чрез екстраполация на прихващанията на еднократни плащания между Германия и Италия за периода 1977, 1978 и 1979 г., като се взема предвид регистърБт на пенсионерите на Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Обща здравно-осигурителна каса на Бон) за периода от 1977 до 1980 г.;

   г) Вземанията се изчисляват от германския орган за връзка към 30 септември 1982 г. и се изплащат до 31 декември 1982 г.

2. Сумите, посочени в приложение I към настоящия регламент като задължения на германските институции по член 93 от Регламент (ЕИО) № 574/72 за периода 1977—1980 г., се разпределят от Bundesverband der Ortskrankenkassen (Националната федерация на здравно-осигурителните каси) в качеството ѝ на орган за връзка между различните видове здравно-осигурителни институции в Германия в съотношение, получено в резултат на извършените плащания през периода 1973—1976 г. В рамките на различните видове каси разпределението се извършва според брой на членовете през 1980 г. без пенсионерите.

3. Сумите, посочени като задължения на германските институции по член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 за 1980 г., се изплащат от Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Обща здравно-осигурителна каса на Бон) от името на всички германски здравно-осигурителни институции с изключение на Bundesknappschaft (Федералния миньорски осигурителен фонд) и земеделските фондове за осигуряване срещу заболяване. Сумите, дължими от Bundesknappschaft и земеделските фондове за осигуряване срещу заболяване, се определят от Bundesverband der Ortskrankenkassen (Националната федерация на здравно-осигурителните каси) в качеството ѝ на орган за връзка чрез екстраполация на данните за 1977, 1978 и 1979 г.